



АСОЦИАЦИЯ  
НА ИНДУСТРИАЛНИЯ  
КАПИТАЛ В БЪЛГАРИЯ



1527 София, ул. "Тракия" №1  
тел.: 02/963 37 52; факс: 02/963 37 1  
e-mail: bica@bica-bg.o  
www.bica-bg.o

АИКБ е официален партньор на Българското председателство на Съвета на ЕС

# НАЦИОНАЛЬНАЯ РАМКА КВАЛИФИКАЦИЙ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ

## Миграция и признание полученной квалификации



АИКБ  
София, 2018 г.

1. Национальная рамка квалификаций Республики Болгария .....	2
2. Трудовое законодательство Болгарии.....	6
3. Признание образования в Республике Болгария .....	8
4. Порядок признания образовательных документов иностранных граждан в Болгарии ...	10
5. Миграционное законодательство Республики Болгария .....	12

Образование как право и обязанность в Республике Болгария находится на первом месте в Конституции, при этом согласно ст. 53 в ней „Каждый человек имеет право на образование“, а школьное обучение до 16 лет является обязательным. Конституция также гласит, что начальное и среднее образование в государственных и муниципальных школах является бесплатным. В условиях, установленных законом, образование в высших государственных школах также бесплатно. Высшие учебные заведения в Болгарии пользуются академической автономией. Граждане и организации могут создавать школы на условиях и в порядке, определенных законом. Обучение в них должно соответствовать государственным требованиям. Государство содействует образованию путем создания и финансирования школ, поддержки способных учеников и студентов, создания условий для профессионального обучения и переквалификации. Оно осуществляет контроль над всеми типами и степенями школ.



Эти права и обязанности, заложенные в основном законе государства, регулируются подробно отдельными законами и подзаконными нормативными актами.

В то же время Болгария является участником Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ), где ст. 2 Протокола 1 гласит: “ Никто не может быть лишен права на образование. Выполняя свои образовательные и обучающие функции, государство уважает право родителей на образование и обучение своих детей в соответствии с их религиозными и философскими убеждениями”.

Или образование в Болгарии является основным правом и в то же время обязательством государства предоставлять все необходимые условия для осуществления этого права болгарскими гражданами. Свобода в образовании распространяется не только на родителей и детей, она еще и для всех учителей и предпринимателей, которые создают образовательные услуги. В Болгарии действуют различные типы школ, большинство из которых являются государственными (*Таблица 1*). Систему образования возглавляет министр образования и науки, который является членом правительства, т.е. исполнительной власти, руководит и контролирует учебно-воспитательные, культурные и образовательные инстанции в стране. Он избирается парламентом или назначается главой государства Болгарии, когда функции правительства выполняются служебным кабинетом.

*Таблица 1*

**ШКОЛЫ ПО ТИПУ И КОЛИЧЕСТВУ**

за учебный 2017/2018 г.

<b>Общеобразовательные школы</b>	<b>1969</b>	<b>Общеспециальные школы</b>	<b>10</b>
<b>Начальные (I - IV кл.)</b>	<b>137</b>	<b>Воспитательные школы-интернаты (ВШИ)</b>	<b>4</b>
<b>Основные (I - VII кл.)</b>	<b>1199</b>	<b>Социально-педагогические интернаты</b>	<b>1</b>
<b>Объединенные (I - X кл.)</b>	<b>58</b>	<b>Для слабослышащих детей, с нарушенным зрением</b>	<b>5</b>
<b>Гимназии (IX - XIII кл.)</b>	<b>117</b>	<b>Воспитательные школы-интернаты (ВШИ)</b>	<b>4</b>
<b>Средние (I - XIII кл.)</b>	<b>458</b>	<b>Колледжи</b>	<b>51</b>
<b>Частные школы</b>	<b>76</b>	<b>Профессиональные колледжи после среднего образования</b>	<b>29</b>
<b>Общепрофессиональные школы</b>	<b>434</b>	<b>Независимые колледжи</b>	<b>4</b>
<b>Школы искусств</b>	<b>22</b>	<b>Колледжи, в структуре университетов и специализированных высших учебных заведений</b>	<b>18</b>
<b>Спортивные школы</b>	<b>24</b>	<b>Вузы</b>	<b>54</b>
<b>Профессиональные гимназии</b>	<b>359</b>	<b>Частные вузы</b>	<b>17</b>
<b>Частные профессиональные гимназии</b>	<b>38</b>		

НРК Республики Болгария охватывает всю систему образования и всю квалификацию в ней. Главная цель НРК - синхронизировать болгарскую систему образования с развитием Европейского образовательного пространства, а также содействовать процессу обучения и сертификации, ведущих к присуждению/получению квалификации.

В 2012 г. Решением № 96 Совета Министров была принята Национальная рамка квалификаций Болгарии (НРК). Принятие Национальной рамки квалификаций Республики Болгария является в целях исполнения обязательств Болгарии как члена ЕС и создания Европейской рамки квалификаций (ЕРК) обучения на протяжении всей жизни. ЕРК - это общая европейская референтная база, созданная обеспечить общую европейскую основу для сопоставления отдельных уровней квалификаций национальных систем квалификаций. ЕРК способствует лучшему пониманию результатов обучения и умений обучения для отдельных стран-членов, поддерживает мобильность учащихся и работников и признание квалификаций, стимулирует обеспечение качества обучения, валидацию и признание неформального и самостоятельного обучения.

#### **Применение НРК также преследует следующие специфические цели:**

- популяризация мобильности в рамках образовательной системы и рынка труда;
- принятие и представление квалификаций в новом режиме на основе результатов обучения;
- поддержка процесса проверки предыдущего обучения, включая неформальное и самостоятельное обучение;
- повышение ориентации на использование подхода обучения на протяжении всей жизни;
- повышение сотрудничества и взаимодействия с заинтересованными сторонами.

Создание секторальных рамок квалификаций облегчается благодаря наличию единого документа, который включает все уровни квалификации, которые присуждаются в формальной системе образования и обучения.

Национальная рамка квалификаций обучения на протяжении всей жизни включает в себя все уровни, связанные с начальным, общим, профессиональным и высшим образованием. Образовательно-квалификационные степени четко связаны с результатами обучения и процедурами обеспечения качества. Эта рамка включает в себя необходимое количество кредитов (приобретенных учебных единиц), которые должны быть изучены обучаемыми. Национальное агентство по оценке и аккредитации (НАОА) является институцией, ответственной за внешнее обеспечение и контроль качества. По решению правительства министр образования и науки назначается в качестве компетентного органа для поддержания и обновления НРК.

Как видно из *Таблицы 2*, НРК охватывает всю систему образования и все квалификации в ней. Она включает девять уровней, в т.ч. нулевой (подготовительный) уровень. Уровни с 1 по 4

соответствуют этапам обучения и квалификациям, полученным в системе школьного образования (как общего, так и профессионального).

Уровень 5 охватывает профессиональное образование в колледже после окончания среднего образования для получения четвертой степени профессиональной квалификации.

Уровни 6-8 предназначены для квалификаций, получаемых в системе высшего образования – образовательно-квалификационные степени „бакалавр”, „профессиональный бакалавр” и „магистр” и образовательная и научная степень „доктор”.

**Таблица 2**  
**Национальная рамка квалификаций**

НРК Болгарии		
Степень и этапы образования	Возраст/ Срок обучения	Классы/учебное заведение
<b>Подготовительный уровень - 0</b>	До 6 лет	Детские ясли и сады
<b>Начальный (Начальный этап степени образования)</b>	7 – 11 4 года	I – IV Начальная школа
<b>Основной (Прогимназиальный этап основной степени образования)</b>	11 – 15 4 года	V – VIII Основная школа
<b>Средний</b>	15 – 19 4 года	IX – XII Средняя общеобразовательная школа, профилированная гимназия
<b>Средне-специальный (профессиональный)</b>	15 – 20 5 лет	IX – XIII Профессиональная гимназия
<b>Профессиональный бакалавр</b>	след 18 г. 3 года	Колледж
<b>Бакалавр</b>	след 18 г. 4 года	Университет, колледж, специализированное высшее учебное заведение (СВУЗ)
<b>Магистр</b>	5 лет после среднего образования; 2 года после профессионального бакалавра; 1 год после бакалавра	Университет, СВУЗ
<b>Доктор</b>	3 года после магистра	Университет, научная организация (БАН), СВУЗ

Все эти степени и этапы основаны на ориентированном на результаты обучения подходе и распределены в: знания, умения и компетенции.

## 2. ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО БОЛГАРИИ

**Для оценки и перехода от одной степени к другой каждый человек должен усвоить указанные результаты, а именно:**

В Трудовом кодексе Болгарии изложены специальные положения, согласно которым работник/сотрудник назначается на должность в соответствии с его квалификацией (знаниями, умения и компетенциями).

**Знания** - определяются как теоретические и/или фактологические. Обучающийся должен знать окружающую его среду, иметь ясное представление о последовательности, при которой выполняется задача, включая методы и средства, необходимые для выполнения.

**Умения** - определяются как познавательные (включающие в себя использование логического, интуитивного и творческого мышления) и практические (включающие в себя искусство и использование методов, материалов, приборов и инструментов).

**Компетенции** - определяются в зависимости от степени ответственности и самостоятельности. Они делятся на четыре большие группы - компетенции самостоятельного принятия задач и несения ответственности; компетенции обучения; коммуникационные и социальные компетенции и профессиональные компетенции

Квалификация в болгарском законодательстве регулируется специальным законом - Законом о профессиональном образовании и обучении, согласно которому основными понятиями, касающимися системы профессионального образования, являются:

\* “Профессиональная квалификация” означает квалификацию по профессии или части профессии, которая включает в себя набор профессиональных компетенций и общие знания и навыки, необходимые для их формирования.

\* “Степень профессиональной квалификации” - это объем и содержание профессиональных компетенций, а также общие знания и навыки, необходимые для их формирования.

**Для каждой профессии в болгарском законодательстве были введены Национальные стандарты образования, которые должны быть охвачены для того, чтобы человек мог практиковать соответствующую профессию.**

Вне этого общего принципа в Трудовом кодексе рассматриваются многочисленные возможности для обучения путем работы и для повышения квалификации работников/сотрудников. Тем не менее, работодатель может назначить лицо, которое на момент выполнения своих обязанностей не имеет необходимой квалификации. В этом случае работодатель может заключить с ним договор, при условии, что оно поступит или поступило в учебное заведение для получения квалификации.

### 3. ПРИЗНАВАНЕ НА ОБРАЗОВАНИЕТО В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Чтобы гарантировать инвестиции работодателя в обучение, он может заключить с этим лицом контракт на определенный период времени.

В болгарском законодательстве хорошо развит и институт стажировки. Работодатель может заключить трудовой договор с условием стажировки с лицом в возрасте до 29 лет, окончившим среднее или высшее учебное заведение и без трудового стажа или профессионального опыта в приобретенной им профессии или специальности.

В 2015 г. в болгарском законодательстве путем Трудового кодекса была введена т.н. „дуальная форма“ (Рис.1) образования/обучения, которая предусматривает возможность заключения трудового договора с условием обучения во время работы. При трудовом договоре с условием обучения на работе работодатель обязуется обучать работника или сотрудника в процессе работы по определенной профессии или специальности, а работник или сотрудник – усвоить ее. Такой договор с одним и тем же работником или сотрудником в одном и том же предприятии для обучения по той же профессии может заключаться только один раз.

*Рис.1*



Признание приобретенного образования в Болгарии строго регламентировано несколькими нормативными актами (законами и постановлениями). Основной принцип, действующий для всех документов, выданных в системе образования, заключается в том, что они должны соответствовать утвержденному государственному образовательному стандарту, который определяет:

1. виды документов в системе дошкольного и школьного образования;
2. требования к форме и содержанию каждого из документов;
3. условия и порядок ведения информационных регистров;
4. условия и порядок принятия, отчетности и уничтожения документов с фабричной нумерацией;
5. документы, которые создаются, обрабатываются и хранятся в электронной форме.

Подобные требования расписаны в отдельном нормативном акте и в отношении документов, издаваемых высшими учебными заведениями.

В системе образования выдается более 50 видов документов, удостоверяющих каждое включение в обучение, перевод, прерывание, завершение и т.д. В Таблице 3 представлены основные такие и их назначение.

№	Вид документа	Ответственная институция	Предназначение документа и права, которые он предоставляет
1.	Свидетельство об обязательном дошкольном образовании	Детские сады (ДС), Школы с подготовительной группой	Удостоверяет завершенное дошкольное образование
2.	Свидетельство о завершенном начальном этапе основного образования	Начальные школы	Удостоверяет завершенный начальный этап; дает право на продолжение обучения на прогимназиальном этапе основного образования
3.	Свидетельство об основном образовании	Основные школы	Удостоверяет завершенное основное образование; дает право на продолжение обучения следующей степени образования или обучения для получения профессиональной квалификации
4.	Диплом о среднем образовании	Средние школы	Удостоверяет полученное среднее образование и дает право на продолжение обучения или обучение для получения профессиональной квалификации

5.	Свидетельство о профессиональном обучении	Профессиональные училища Центры профессионального обучения	Удостоверяет завершение профессионального обучения; о получении квалификации по части профессии, об актуализации или расширении профессиональной квалификации
6.	Свидетельство о профессиональной квалификации	Профессиональные училища Центры профессионального обучения	Удостоверяет приобретение профессиональной квалификации, не дает право на продолжение образования
7.	Свидетельство о правоспособности	Профессиональные училища Центры профессионального обучения	Удостоверяет приобретение правоспособности; не дает право на продолжение образования
8.	Свидетельство о валидации компетентности по учебному предмету за один или несколько классов	Школы	Дает право на выдачу документа о завершенном классе, этапе или степени
9.	Свидетельство о валидации профессиональной квалификации	Профессиональные училища Центры профессионального обучения	Удостоверяет приобретение квалификации по профессии; не дает право на продолжение образования
10.	Диплом о завершении образовательно-квалификационной степени высшего образования "профессиональный бакалавр...", "бакалавр" или "магистр" и приложение к нему	Колледжи ВУЗы Университеты	Удостоверяет получение квалификации по профессии

## 4. ПОРЯДОК ПРИЗНАНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН В БОЛГАРИИ

В Болгарии нет автоматического признания университетских дипломов, как это происходит во всех странах-членах ЕС. Поэтому существует национальная процедура, согласно которой признается ученая степень или диплом.

Необходимость признания высшего образования, полученного в зарубежных высших учебных заведениях, в первую очередь необходима для обеспечения доступа к дальнейшего обучения (высшей или профессиональной квалификации) и / или доступа к рынку труда. Важно знать, что процедура в Болгарии не совпадает с аналогичными процедурами в других странах-членах.

Признание образования осуществляется различными органами в зависимости от цели, для которой это делается. Например, если признание высшего образования предназначено для продолжения образования, органом признания является высшее учебное заведение, в котором лицо желает продолжить свое образование. Если целью является включение в занятость, то органом признания является Национальный центр информации и документации/НАЦИД/.

Сеть национальных центров академического признания и мобильности ENIC-NARIC была создана для установления сотрудничества в области признания дипломов и периодов обучения между странами Европейского Экономического Пространства и странами, которые ратифицировали Конвенцию о признании квалификаций, связанных с высшим образованием в Европейском регионе, именуемую Лиссабонской конвенцией.

### Процедура признания

Право на признание имеют болгарские граждане, иностранцы и лица со статусом беженцев, которые обучались в высших учебных заведениях, созданных и действующих в соответствии с законом в стране, в которой было приобретено высшее образование.

Полученное высшее образование в иностранном высшем учебном заведении удостоверяется дипломом или другим эквивалентным документом, выданным учебным заведением, признанным компетентным государственным органом как часть системы светского высшего образования соответствующего государства.

Лица, желающие признания высшего образования в НАЦИД, полученного в иностранных высших учебных заведениях, подают в НАЦИД следующие документы:

- ✓ Заявление по образцу, утвержденному исполнительным директором НАЦИД.

- ✓ Оригинал и копия диплома о высшем образовании или другого эквивалентного документа, выданного учебным заведением, признанного компетентным государственным органом как часть системы светского высшего образования соответствующей страны.
- ✓ Оригинал и копия приложения к диплому, а также оригинал и копия приложения европейского диплома, если таковые имеются.
- ✓ Оригинал и копия документа, удостоверяющего личность, и документ, подтверждающий изменение имени заявителя, если такое изменение существует.

Дипломы и приложения к ним, за исключением приложений к европейскому диплому, должны быть легализованы, переведены и заверены в соответствии с положениями международных договоров Республики Болгария с государством, в котором они были выданы, а при отсутствии таких положений – в общем порядке легализации, переводов и заверок документов.

Переводы легализированных должны иметь консульскую заверку Министерства иностранных дел Республики Болгария.

Для того, чтобы были приняты для легализации Министерством иностранных дел, документы, выданные за границей, должны иметь „Апостиль”, который проставляется в выдающей стране. Если государство не является участником Гаагской конвенции, согласно которой эти документы заверяются апостилем, или не могут быть снабжены апостилем по другой причине, они должны быть заверены (легализованы) в соответствии с общепринятой процедурой - должны быть заверены Министерством иностранного государства выдающего государства, после чего - легализовано болгарским дипломатическим или консульским представительством в этой стране или аккредитованные на нее.

## 5. МИГРАЦИОННОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ

В Болгарии отношения, связанные со всеми миграционными процессами, регулируются Законом о трудовой миграции и трудовой мобильности (ЗТМТМ), который действует с 2016 года. Этот закон регулирует доступ к рынку труда для граждан третьих стран, включая осуществление деятельности на свободной практике; осуществление права на свободное передвижение в Республике Болгарии работников, являющихся гражданами другого государства-члена Европейского союза, государства-участника Соглашения о Европейском экономическом пространстве или Конфедерации Швейцария; занятость болгарских граждан при их свободном передвижении в рамках Европейского Союза и Европейского экономического пространства и двустороннее регулирование занятости с третьими странами - как болгарских граждан на их территории, так и их граждан в Республике Болгария.

Свободное передвижение рабочих, трудовая миграция и интеграция иностранцев должны осуществляться в сотрудничестве и после консультации с национальными организациями работодателей и сотрудников. Это сотрудничество и консультации проводятся Национальным советом по трудовой миграции и трудовой мобильности, созданным министром труда и социальной политики.

Гражданин третьей страны получает доступ к рынку труда, когда у него есть трудовой договор с местным работодателем, когда он командирован или отправлен в рамках предоставления услуг на территории Республики Болгария, переведен внутрикорпоративным трансфером или осуществляет деятельность на свободной практике. Обязательным условием при подаче документов на первоначальный доступ к рынку труда является то, что иностранец должен проживать за пределами территории Республики Болгарии. Согласно закону, доступ на рынки труда для граждан третьих стран разрешен для занятия должностей, для которых болгарское гражданство не требуется.

Работники - граждане третьей страны с разрешенным доступом к рынку труда могут работать по трудовому правоотношению или в качестве командированных в рамках предоставления услуг на территории Республики Болгария - только на конкретное юридическое или физическое лицо, и на указанных в разрешении, выданном компетентными органами месте, должности и сроке работы. Продолжительность разрешения доступа к рынку труда является сроком действия договора с местным работодателем, но не более 12 месяцев. Этот период может быть продлен до трех лет, когда условия его первоначального предоставления не были изменены.

За исключением вышеуказанных случаев право на доступ к рынку труда может предоставляться гражданам третьих стран, законно проживающим на территории Республики Болгарии, когда они

имеют болгарское происхождение, лицам, которые работали в предыдущем периоде, до подачи заявки на доступ к рынку труда, на условиях международного договора, стороной по которому является Республика Болгария и др.

Закон предусматривает возможность выдачи Единого разрешения на пребывание и работу. Единое разрешение на пребывание и работу выдается Министерством внутренних дел. Разрешение выдается в рамках единой процедуры подачи документов гражданам третьих стран, которые обращаются за разрешением на работу для работы и имеют действующее разрешение на пребывание на территории Республики Болгария в иных целях, отличных от трудовой занятости.

Другим видом разрешения на пребывание и работу является т.н. “Синяя карта Европейского союза” для осуществления высококвалифицированной занятости, которая также выдается Министерством внутренних дел после решения, предоставленного Исполнительным директором АЗ, в рамках единой процедуры подачи документов. Для целей Закона “высококвалифицированная занятость” - это найятие на работу лица, которое имеет необходимую для соответствующей работы компетенцию - получено высшее образование, которое удостоверяется дипломом, свидетельством или другим документом, выданным компетентным органом после обучение с продолжительностью не менее трех лет, проведенного образовательной институцией, признанной высшим учебным заведением соответствующим государством.

Для получения синей карты необходимо:

1. работник - гражданин третьей страны должен обладать необходимой компетенцией для данной работы - получено высшее образование, которое удостоверяется дипломом, свидетельством или другим документом, выданным компетентным органом после обучение с продолжительностью не менее трех лет, проведенного образовательной институцией, признанной высшим учебным заведением соответствующим государством;
2. валовая зарплата, указанная в трудовом договоре работника - гражданина третьей страны, имеет как минимум в 1,5 раза выше средней заработной платы в Республике Болгария, согласно имеющимся данным за последние 12 месяцев до заключения трудового договора.

Срок действия решения - срок действия трудового договора.

Закон также регулирует сезонную занятость. Для целей ЗТМТМ “сезонный работник” - гражданин третьей страны, который сохраняет свое основное место жительства в третьей стране и проживает на законных основаниях и временно на территории Республики Болгария для выполнения сезонной работы на основе одного или нескольких срочных трудовых договоров, заключенных напрямую с работодателем, юридический адрес которого находится в Республике Болгария.

Согласно закону, сезонная работа зависит от смены сезонов и связана с определенным временем года через повторяющееся событие или ряд сезонных событий, когда потребность в рабочей силе значительно выше, чем при обычной текущей работе. Исполнительный директор АЗ предоставляет решение о проведении сезонной работы сроком от 90 дней до 9 месяцев. Для предоставления решения нет необходимости в том, чтобы работодатель проводил предварительное исследование рынка труда. Что касается сезонной занятости, необходимо составить Список секторов экономики, в том числе видов деятельности, реализация которых зависит от изменения сезонов. Список утверждается министром труда и социальной политики после консультации с Национальным советом по трудовой миграции и мобильности труда.

Согласно ЗТМТМ, разрешение лицу, переведенному внутрикорпоративным трансфером, с правом на длительное пребывание, выдается Министерством внутренних дел. Разрешение лицу, переведенному внутрикорпоративным трансфером, выдается сроком на один год, и возобновляется при наличии основания на его повторную выдачу. Решение Исполнительного директора АЗ дает право работнику - гражданину третьей страны, осуществлять трудовую деятельность на территории Республики Болгария только на конкретном принимающем предприятии или группе предприятий и только на должностях руководителя, специалиста или сотрудника-стажера. Закон дает юридические определения терминов "специалист" и "сотрудник-стажер". "Специалист" означает лицо, которое работает в подразделении предприятия или на предприятии, принадлежащем к той же группе предприятий, с юридическим адресом или адресом управления на территории Республики Болгария и обладает специальными знаниями, которые необходимы для областей деятельности, техник или управления принимающего предприятия. "Сотрудник-стажер" - это лицо, имеющее высшее образование и переведенное на принимающее предприятие в целях профессионального развития или обучения в области хозяйственной техники или методов, и которое получает зарплату за период трансфера.

В законе заложен основной набор прав, касающихся профессиональной реализации и социально-экономической жизни иностранцев. Это необходимо ввиду возрастающего значения доступа к социальным правам в достижениях европейского права, в качестве средства привлечения работников и сотрудников, в том числе из третьих стран, с дефицитом на европейском рынке труда. Кроме того, регулируется порядок заключения двусторонних соглашений с третьими странами в области трудовой миграции и занятости, что дает дополнительную возможность удовлетворить потребности рынка труда и, следовательно, возможность профессиональной реализации болгарских граждан в третьих странах.